

GUY, Nicolas

KONTAKT

 +421 (0)918 236 915

 nicolas.guy@atlas.sk

 <https://ngpreklady.com/>

PRAX

9/2016–Súčasnosť

Prekladateľ-korektor

Nicolas Philippe Guy - Preklady a korektúry, Bratislava

Odborné a umelecké preklady (zo slovenčiny, z češtiny a z angličtiny), korektúry a jazykové poradenstvo vo francúzskom jazyku

1/2015–8/2016

Contract Commercial Manager pre Francúzsko

IBM International Services Center, Bratislava

Komunikácia s rôznymi oddeleniami (projektové, finančné, technické), tvorba a aktualizácia procesných dokumentov pre IBM IMT France, Audit readiness

9/2010–8/2014

Vysokoškolský učiteľ

Univerzita Mateja Bela, Banská Bystrica

Katedra romanistiky, Filozofická fakulta UMB (2010-2014)

Katedra cudzích jazykov a medzinárodnej komunikácie, Fakulta politických vied a medzinárodných vzťahov UMB (2011-2014)

Katedra európskych kultúrnych štúdií, Filozofická fakulta UMB (2012-2013)

Vyučovanie odborných predmetov vo francúzskom jazyku: ústny a písomný prejav (B1-C2), umelecký preklad, didaktika FJ, pedagogická prax, dejiny Francúzska, francúzske kultúrne štúdiá, atď.

2012-2014: Vedenie Centra univerzitných úspechov - Projekt AUF (Medzinárodná univerzitná agentúra pre frankofóniu)

- Implementácia multifunkčnej učebne s knižnicou/mediatékou
- Nákup a doplnenie knižného fondu a IT vybavenia
- Organizácia podujatí

Publikačná činnosť

2 umelecké monografie, 1 vysokoškolská učebnica, rôzne články, odborné a umelecké preklady

- 7/2010–7/2012 **Výkonný riaditeľ**
Alliance Française (kultúrno-vzdelávacia inštitúcia), Banská Bystrica
- Organizácia a vyučovanie všeobecných a odborných kurzov francúzskeho jazyka (A1-C2)
- Organizácia kultúrnych podujatí
- Organizácia skúšok DELF-DALF
- Reorganizácia knižnice
- 9/2007–7/2010 **Stredoškolský učiteľ**
Gymnázium Ivana Bellu, Handlová
Vyučovanie v sekcii s rozšírenou výučbou francúzskeho jazyka:
Francúzsky jazyk (A1-B2), dejiny a geografia Francúzska (vo FJ)
- 9/2006–8/2007 **Prieskumník trhu**
Clientelnet, Paríž
Ankety spokojnosti zákazníkov a audit technických služieb („tajný zakazník“)
- 10/2003–1/2004 **Knihovník**
Université Paris XI, Paríž
Fakultná knižnica ekonómie a práva
- 10/2002–4/2003 **Pracovník oddelenia archívov**
Ministerstvo zahraničných vecí Francúzskej republiky, Paríž
Sťahovanie archívneho fondu
- 7/2000 **Pracovník Národnej knižnice**
Bibliothèque Nationale de France (site Richelieu), Paríž
Oddelenie rytín a fotografií
- 7/1999–7/2002 **Pokladník**
Banka Société Générale (Groupe Paris-Saint-Michel), Paríž
Služby zákazníkom a bežná administratívna práca

VZDELÁVANIE A PRÍPRAVA

- 9/2012–7/2014 **Rigorózne konanie**
Univerzita Mateja Bela, Filozofická fakulta, Banská Bystrica
Študijný odbor: prekladateľstvo a tlmočníctvo
- 9/2006–7/2007 **Magisterské štúdium v študijnom programe český jazyk a literatúra / slovenský jazyk a literatúra**
Institut national des langues et civilisations orientales (Inalco), Paríž
Hlavné predmety: odborná terminológia, odborný a umelecký preklad, česká literatúra, dejiny strednej Európy, slovanská a všeobecná jazykoveda, česko-slovenské vzťahy

- 9/2004–7/2007 **Vysokoškolský diplom zo slovenského jazyka a literatúry**
Institut national des langues et civilisations orientales (Inalco), Paríž
Hlavné predmety: slovenský jazyk a literatúra, dejiny Slovenska, preklad literárnych a historických textov
- 9/2004–5/2005 **Jazykový asistent (program Comenius)**
Gymnázium Ivana Bellu, Handlová
 Vyučovanie francúzskeho jazyka (A1-B2)
- 9/2001–7/2006 **Bakalárske štúdium odbor český jazyk a literatúra, pedagogické štúdium francúzštiny ako cudzieho jazyka**
Institut national des langues et civilisations orientales (Inalco), Paríž
Hlavné predmety: odborný a umelecký preklad, česká literatúra, dejiny českých zemí, didaktika
- 9/1999–1/2001 **Anglicko-americké štúdium**
Université Paris X, Nanterre

OSOBNÉ ZRUČNOSTI

Materinský jazyk francúzština

Ďalšie jazyky

	POROZUMENIE		HOVORENIE		PÍSANIE
	Počúvanie	Čítanie	Ústna interakcia	Samostatný ústny prejav	
slovenčina	C2	C2	C1	C1	C1
čeština	C2	C2	C1	C1	C1
angličtina	C2	C2	C1	C1	C1
španielčina	A2	A2	A2	A1	A1
ruština	A1	A1	A1	A1	A1

Organizačné a riadiace zručnosti

- Organizácia konferencií, kultúrnych podujatí a školení pre učiteľov
 - Lektorská činnosť (Vydavateľstvo Klett, Centre for Modern Education, Štátna opera v Banskej Bystrici, Festival európskych básnikov Cap à l'Est...).

Počítačové zručnosti

MS Office, Lotus Notes, MemoQ, Memsource, WriterDuet